

✠✠✠

Office de la troisième heure du lundi  
selon le rite de  
l'Église syriaque maronite d'Antioche

✠✠✠

لُحْصَا وَبِالْكُلْمِ حَتَّى وَبِإِثْنِ حَمَّطَا

أَبِ لُحْصَا

وَحَبَّالُ وَبِالسُّهْمِ حَتَّى وَبِصَبْوَمْنَا مُدْتَبَّعُنَا

✠✠✠

## Office de la troisième heure du lundi

Le prêtre, les diacres et le peuple se séparent en deux chœurs dans la nef, à l'entrée du sanctuaire : le prêtre au chœur de gauche, les diacres au chœur de droite. S'il y a plus d'un prêtre, les prêtres se répartissent dans les deux chœurs. Tous se signent par la sainte croix et disent les prières d'introduction. Puis, ils débent l'office.

**Prêtre.** Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit, à notre commencement et à notre achèvement. Que les miséricordes et la pitié soient répandues sur nous, faibles et pêcheurs, dans les deux mondes que Tu as créés dans ta bonté. Notre Seigneur et notre Dieu, à toi la gloire pour l'éternité. Amen.

**Korozouto. Diacre.** Pour la tranquillité et la paix du monde entier croyant en Christ d'une extrémité à l'autre de la Création, pour les malades et les affligés, pour les âmes tourmentées, pour nos pères, nos frères et nos maîtres, pour nos péchés, nos transgressions et nos manquements, et pour les fidèles défunts séparés de nous, nous prions le Seigneur.

**Sloto d-shouroyo. Prêtre.** Seigneur Dieu, purifie et sanctifie nos âmes et nos corps de toutes les tentations et de toutes les impuretés du péché, afin que devant toi nous apparaissions plus purs dans ce monde, tous les jours de notre vie. Nous t'invoquons, toi en qui est notre espérance. Notre Seigneur et notre Dieu, à toi la gloire maintenant, en tout temps et pour l'éternité. Amen.

**Psaume 51. Tous ensemble.** Pitié pour moi, mon Dieu, dans ton amour, selon ta grande miséricorde, efface mon péché. Lave-moi tout entier de ma faute, purifie-moi de mon offense. Oui, je connais mon péché, ma faute est toujours devant moi. Contre toi, et toi seul, j'ai péché, ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait. Ainsi, tu peux parler et montrer ta justice, être juge et montrer ta victoire. Moi, je suis né dans la faute, j'étais pécheur dès le sein de ma mère. Mais tu veux au fond de moi la vérité; dans le secret, tu m'apprends la sagesse. Purifie-moi avec l'hysope, et je serai pur; lave-moi et je serai blanc, plus que la neige. Fais que j'entende les chants et la fête : ils danseront, les os que tu broyais. Détourne ta face de mes fautes, enlève tous mes péchés. Crée en moi un cœur pur, ô mon Dieu, renouvelle et raffermis au fond de moi mon esprit. Ne me chasse pas loin de ta face, ne me reprends pas ton esprit saint. Rends-moi la joie d'être sauvé; que l'esprit généreux me soutienne. Aux pécheurs, j'enseignerai tes chemins; vers toi, reviendront les égarés. Libère-moi du sang versé, Dieu, mon Dieu sauveur, et ma langue acclamera ta justice. Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. Si j'offre un sacrifice, tu n'en veux pas, tu n'acceptes pas d'holocauste. Le sacrifice qui plaît à Dieu, c'est un esprit brisé; tu ne repousses pas, ô mon Dieu, un cœur brisé et broyé. Accorde à Sion le bonheur, relève les murs de Jérusalem. Alors tu accepteras de justes sacrifices, oblations et holocaustes; alors on offrira des taureaux sur ton autel. À toi est due la gloire, ô Dieu.

**Diacre.** Stomen kalos.

**Peuple.** Kyrie eleison.

Le prêtre impose l'encens dans l'encensoir, puis bénit l'encens par cette prière, qu'il dit à voix basse.

**Prêtre.** À la gloire et en l'honneur de la sainte et glorieuse Trinité, l'encens est imposé par mes mains pécheresses. Prions et sollicitons du Seigneur miséricordes et pitié.

**Proemion. Prêtre.** Puissions-nous devenir dignes d'élever gloire, action de grâce, adoration, honneur, louange, exaltation et magnificence à la Porte des miséricordes, qui s'ouvre aux pécheurs qui y cognent; à l'Hysope purificatrice, qui purifie les impurs qui communient à lui; au Sanctificateur des pénitents qui reviennent vers lui. Au Très Bon sont dus gloire et honneur en ce moment, en toutes les fêtes et en toutes les saisons, ainsi qu'en toutes heures, à tous les temps et à tous les jours de notre vie, maintenant, en tout temps et pour l'éternité. Amen.

**Sedro. Prêtre.** Nous te sollicitons, Christ notre Dieu, Saint qui est servi par les saints. Sanctifie nos âmes et nos esprits dans ta vérité. Recueille nos pensées de l'erreur destructrice de la vanité. Fais que nous puissions demeurer dans la sainteté avec toi, Seigneur, dans l'Église sainte. Que tes miséricordes soient répandues sur notre race pécheresse et que la rosée du pardon soit aspergée sur notre descendance, qui fut condamnée dans le péché. Comme tes miséricordes nous rendirent dignes de tes dons vivifiants, de ton Corps et de ton Sang que nous recevons par ta grâce, rends-nous dignes, Seigneur, de la rémission des dettes et du pardon des péchés. Pardonne les malfaiteurs, justifie les pécheurs, ramène les égarés à la connaissance de la vérité, soulage les affligés, guéris les malades, rassasie les affamés, nourris les orphelins, supporte les veuves et prends soin des pauvres. Protège ceux qui ont été perfectionnés et accompagne les saints. Élève, Seigneur, ton Église. Magnifie ses fils, fais abonder sa prospérité, exalte son chef, confère honneur à ses prêtres, orne ses diacres, instruis ses pasteurs et mets fin à ses schismes, à ses controverses et à toutes les hérésies corruptrices. Christ sauveur de nos âmes, accorde à tous les fidèles défunts le repos et l'agréable commémoration, avec nos pères, nos frères et nos maîtres qui ont été marqués du sceau vivifiant de ton baptême et qui ont pris part à ton Corps saint et ton Sang propitiatoire, promesse de vie éternelle, maintenant, en tout temps et pour l'éternité. Amen.

**Qolo : Hwaw sohdé sghoulé**

**Psaume 116**

**Diacre.** Louez le Seigneur, tous les peuples.

**Peuple.**

Alléluia ! louange au Seigneur.

Béni soit celui qui la-  
bours justement

Et vertueusement,

Et qui sanctifia son corps

Des dettes et péchés.

Il héritera,

Alléluia ! du royaume céleste.

**Prêtre.** Fêtez-le, tous les pays.

**Peuple.**

Alléluia ! louange au Seigneur.  
 Ô fille bénie de David,  
 Sainte vierge, Mère de Dieu,  
 Qui dans le miracle  
 A conçu et enfanté  
 Le monarque céleste.  
 Puisse donc ta prière  
 Alléluia ! nous porter secours.

**Diacre.** Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles. Amen.

**Peuple.**

Alléluia ! louange au Seigneur.  
 Les saints martyrs entendirent  
 Le Seigneur disant :  
 « Celui qui perdra  
 Sa vie à cause de moi  
 Sera héritier  
 Du banquet des joies. »  
 Alléluia ! ils moururent pour lui.

**Prêtre.** Le repos aux fidèles défunts et à toi la gloire, Seigneur.

**Peuple.**

Alléluia ! louange au Seigneur.  
 Levez-vous et rendez gloire,  
 Défunts dans la tombe  
 Signés de la croix.  
 Voici le jour de votre  
 Résurrection sans  
 Aucune corruption.  
 Alléluia ! héritez la vie.

**Etro. Prêtre.** Nous te supplions, Seigneur Dieu, dans ton éternelle miséricorde, d'accepter le parfum de cet encens que nous offrons devant toi. Accorde-nous par cet encens la complète rémission de tous nos péchés et le repos à tous ceux qui s'endormirent dans ton espérance dans la vraie foi. Père, Fils et Saint Esprit, maintenant, en tout temps et pour l'éternité. Amen.

**Bo'outo d-mor Ya'qoub**

**Prêtre.**

Nous t'implorons Seigneur, viens à notre secours.  
 Entends notre supplique et épargne nos âmes.

**Diacre.**

Infuse ta paix dans tes églises et monastères

Et abolis en eux les fléaux de colère.

**Tous ensemble, en antiphonie.**

Puisse ta compassion parler agréablement  
 En ma faveur auprès de toi et défendre  
 Ma faiblesse et ma négligence, ô Fils de Dieu.  
 Fais-moi vivre, malgré que je n'en sois pas digne.

Manifeste ton châtement aux infidèles.  
 Ne détruis pas ce petit par ton grand jugement.  
 Le mépris est tien au moment de son jugement,  
 Car il n'est rien, et même ses péchés ne sont rien.

S'il n'est que dettes, autant qu'il est, quels sont ses crimes  
 Pour lesquels tu demanderais de rendre compte ?  
 Puisse ta compassion dire ces mots en ma faveur.  
 Fais triompher ta miséricorde en moi.

À partir de rien, ta compassion le fit grand.  
 Dans ta bonté, dans ta pitié, dans ton amour :  
 Tu le créas, Tu le sauvas et l'épargnas.  
 Il chantera la gloire à ta divinité.

**Prêtre et diacres.**

Dieu, exauce-nous, exauce-nous, prends pitié de nous.  
 Convertis les cœurs des gens à la repentance.  
 Ô Receveur de nos prières, qui entend tout,  
 Entends notre supplique et épargne nos âmes.

**Tous disent les prières de clôture, qui sont identiques aux prières d'introduction, puis le prêtre dit les prières de conclusion.**

